

## Investigation into the Linguistic Landscape of Chinese Language within and around A University in Thailand

Bo Wang\* Lingfen Mo Haiying Zhang Xiang You  
China-ASEAN International College and Chinese International College, Dhurakij Pundit  
University, Thailand  
\*bo.wan@dpu.ac.th

*Received 16 March 2021*

*Revised 31 May 2021*

*Accepted 11 June 2021*

### Abstract

Studying overseas Chinese language via the theory of “linguistic language” not only creates a new perspective for the corresponding researches, but also broadens the scope of them. Without doubt each “Chinatown” throughout the globe is deemed as a top location in linguistic language study of overseas Chinese language. Nevertheless, sufficient attention is supposed to be attached to other types of areas where overseas Chinese aggregate. In this research, the linguistic language of Chinese language has been looked into both within and around A University in Thailand. Through such research perspectives as code and function analysis, comparison with surveys of “Chinatown”, it is proposed that sub-inquiries into separated regions should be adopted before reaching an integrated conclusion when probing into the overall situation of Chinese language in Thailand based on the theory of linguistic language.

**Keywords:** Linguistic Landscape; Site Semiology, Chinese Language, A University

## 泰国 A 大学校园及周边华语语言景观调查研究

王波\* 莫玲芬 张海英 游翔  
博仁大学中国-东盟国际学院, 中文国际学院  
\*bo.wan@dpu.ac.th

### 摘要

借助“语言景观”理论来研究海外华语, 既为海外华语研究提供了新的视角也扩展了其研究范围。世界各地的“唐人街”固然是海外华语景观研究的热门地点, 其他类型的华人华侨聚集区也应给予足够重视。本文调查了泰国 A 大学校园及周边的华语景观, 从语码与功能分析, 跟“唐人街”对比分析等多个角度进行了研究, 并提出在借助“语言景观”理论来研究泰国华语的整体状况时, 应采取先分“领域”再“整合”结论等建议。

**关键词:** 语言景观、场所符号学、华语、A 大学

### 1. 引言

联合国 2018 年版的《世界城镇化展望》一书中提到, 目前世界上有超过 55% 的人生活在城市, 城市不仅建筑众多, 人口密集, 也汇聚了各种各样的字牌和标识。近年来, 以其作为研究对象的“语言景观”理论也应运而生, 并发展迅速。通过“语言景观”理论研究海外华语是当前中国学界的一个热点课题, 世界各地的“唐人街”是进行海外华语景观研究的主要调研地。

泰国曼谷的“唐人街”是泰国华语景观研究的“热门”地点，且有一些研究尝试通过对“唐人街”等地语言景观的分析来考察泰国全国的华语情况。不过，泰国的华人华侨社会新老混杂，仅仅“唐人街”的华语状况能否真实完整地反映全泰国的华语情况呢？为此，我们可能需要进行更多不同地点的调查来加以验证，但是实际操作比较困难，因此我们可以选取一个与“唐人街”情况有所差异的地方进行调研和比较。考虑到目前在泰中国留学生的规模大和聚集性强，以及大学本身的特殊性，我们最后选择了中国留学生较多的“A大学”，通过校园及周边的华语景观进行调研，并与曼谷“唐人街”的华语景观进行对比，来寻找前面提到的问题的答案。

## 2. 文献综述

### 2.1 语言景观

“语言景观”（Linguistic Landscape）存在多个定义且并未统一，其中以1997年Laudry and Bourhis提出的“某个属地或区域公共与商业标牌上语言的可见性与突显性”的被接受程度最高。郭熙（2020）也认为“语言景观是海外华语资源的类型之一，包括各种各样的华语遗迹、碑刻（如墓碑、纪念碑等）、楹联、标牌、标语等。”“语言景观”研究把语言标牌作为主要考察对象，关注公共空间中语言标牌的呈现方式，探究标牌背后蕴含的意识形态、权势关系和语言政策等问题。“语言景观”的研究历史可以追溯到西方学者在研究中关注大城市的语言标牌，但直到近些年来，西方学者对“语言景观”研究才真正丰富起来。尚国文与赵守辉（2014）在其研究中列举了2014年之前的情况，在此不多赘述。需要补充的是，2015年，John Benjamin's公司发表了“语言景观”研究专刊及一系列研讨会；2016年第一个“语言景观”研究的数据库Zotero诞生；2016年，Manusya杂志也在其年度特刊（2016）对“语言景观”研究的历史和发展做了细致的介绍。

中国在“语言景观”领域的研究虽然起步稍晚但发展迅速。《语言战略研究》杂志自创刊始终关注这一领域，并刊发了多篇相关的研究文章，2017年还开辟了“语言景观”研究专题。尚国文等（2017）对“语言景观”研究领域的理论方法和分析维度进行了梳理和讨论；徐茗（2015）、高珊（2017）等学者从不同视角研究了中国国内不同城市和地方的“语言景观”；刘慧（2020）用民族志的方法调查了广州石牌村的语言景观，并据此研究了城中村语言景观和农民工身份认同问题的联系；以及以王晓梅为代表的借助“语言景观”理论来开展海外华语研究的新探索。

西方学者和泰国本土学者是泰国“语言景观”研究的主要参与者，西方学者的关注点多是泰国语言景观中的英语使用情况，泰国学者起步稍晚，研究的关注点则更加全面一些，但双方对泰国的华语“语言景观”的关注和研究都不是很多。Huebner (2006) 调查了曼谷15个街区“语言景观”中的语言接触和混用的情况，并从语言学角度分析了英语对泰语在词汇、发音及句法等方面的影响；Boonjoon (2018) 研究了以服务本地人为主的曼谷市内图书馆的“语言景观”，发现多数图书馆的“语言景观”以泰语为主随后是英语；Wu and Techasan (2016) 调查了曼谷唐人街主干道耀华力路的店名景观，发现对于泰国的顾客而言，华语店铺招牌更多的发挥象征功能，在传达信息上英语更具优势地；Chuaychoowong (2019) 考察了泰国北部一所大学校园的语言景观，发现该校园“语言景观”以泰语单语言为主，“泰语+英语”双语为辅。

对泰国的华语“语言景观”的研究很早就出现了，但是对泰国的华语“语言景观”进行专门研究的并不多，直到近几年才有相关的文章出现。任文雨（2019）对曼谷地区的语言景观进行了研究，发现曼谷语言景观双语或多语比例高，曼谷华人聚集区的华语景观丰富，是特定区域内的优势语言，然而他的文章中华语“语言景观”部分仅作为研究的一部分，因此研究的深度还有提升空间。更有代表性的是祝晓宏（2018）的研究，他采集了“曼谷新老唐人街、四面佛景区、湄南河岸码头夜市和西部美功火车市场”五个“华语景观最为集中的地区”的华语语言景观，并借此来研究泰国的华语使用和华语变异；文章不仅将华语“语言景观”作为单独研究对象，而且材料丰富，分析深入，专业性强而不失生动有趣。然而正如在前文所提的“新、老华侨华人社会的华语景观是否一样？不同职业范畴的华人华侨聚集区的华语景观又是否一致？

“唐人街”的华语状况能否真实完整地反映全泰国的华语情况？”若想借助“语言景观”视角来为泰国全国的华文发展状况把脉，该如何操作更为合理呢？

## 2.2 “场所符号学”

“语言景观”研究是一个跨学科性比较强的课题，众多学者都尝试从不同研究领域出发并构建“语言景观”研究的理论框架和研究模型，“场所符号学”便是其中颇有影响力的一个。基于研究设计，在本文中“场所符号学”理论仅作为一个补充和参考的理论模型，因此我们也暂不将其完全的展开分析，仅就与本文相关的部分做简要的介绍。

就理论本身来看，Scollon and Scollon (2003) 在其地理符号学理论中首次提出“场所符号学”，该理论主要研究物质世界中标牌、话语或行为所处的地理位置生成意义的不同方式，探讨如何在物质世界中更好的使用语言。“场所符号学”模型包括“语码取向”(Code Preference)、“字刻”(Inscription)及“置放”(Emplacement)三个组成部分。“语码取向”强调双语或多语标识牌中不同语言的空间位置、排列顺序和主次地位。认为不同的位置和排列次序反映了它们在语言环境中的优先关系、主次地位以及语言权势大小。具体说来，包围式标识牌中位于中心位置的语码具有相对优势，而次边缘位置的语码处于相对劣势；横向标识牌中居于顶端或上方的语码具有相对优势，而位于下方或底部的语码处于相对劣势；竖向标识牌中位于左侧的语码具有相对优势，而位于右侧的语码处于相对劣势。“字刻”强调标识牌语言的呈现方式，包括材料、字体、附加成分和状态变化等；标识所用的材料、字体大小、颜色、文字制作方式等都具有传达标识语信息的功能，并得到多样化的解读。“置放”则强调标识牌设置的空间位置所激活的意义，“去语境化置放”(Decontextualized)、“违规式置放”(Trausyressive)及“场景化置放”(Situating)是三种主要的置放方式。“场景化置放”是指标识牌置放于合适的空间场所中，并与场所产生有意义的互动，如学校的指路牌；“去语境化置放”是指标识不受场所、环境的影响始终保持同样的形式，例如知名品牌的 Logo 在任何情境下都可保持统一的形式和意义；“违规式置放”指标识牌出现在错误的空间或在正确的空间却置放不当，如被遮挡的海报等。

我们重点考察了中国的研究情况，有三个突出的特征，一来相关研究总体较少，二来研究都很新，2016年以前研究极少，三来基本没有单独的研究，几乎全部与“语言景观”放在一起进行研究。相较于“语言景观”研究，“场所符号学”更被学者们视为一种分析模型，且在使用中多于其他的语言景观研究手段搭配使用。金怡(2016)较早较全面介绍了这一理论，她认为“场所符号学”是语言景观研究较为完整和成熟的理论分析框架，并从理论基础、研究重点、主要观点和研究展望四个方面梳理评述了这一理论；其他研究则多从应用角度将“场所符号学”模型与语言景观的信息功能和象征功能等配合使用，研究对象多涉及大到一个城市小到一条街道，还有风景区、地铁线以及学校等地。如潘红英(2020)，调查了英国南安普顿大学沿途的中国商店标识，并借助“场所符号学”理论进行了分析，比较生动的分析了这些店招的语码情况和功能情况，美中不足是采集的材料太少，也缺乏对调查截取语言景观的整体描写。其他国家的研究情况与中国情况类似，鉴于篇幅不再过多的展开。

## 3. 研究方法

### 3.1 个体研究法

在对采集到的“语言景观”照片进行研究时，采取符合国际语言景观研究管理的个体研究法，即将每个采集到的语言标牌作为一个单独的分析单元。

### 3.2 实地调研法

确定并划分数据采集的区域，并拟定采集顺序；以手机拍照的形式对各分区进行实地图像采集；将符合采集要求且具有研究价值的图像信息进行整理和编号，采集并录入研究需要的关键信息；对相关数据进行量化统计，根据研究需要选取数据并进行分析；将调研到的数据与语言学理论结合研究分析，研究问题的本质进行探索。

## 4. 正文

一方面，据中泰官方数据显示，目前中国在泰留学生总人数接近四万人，是一个不容忽视的群体；另一方面，留学生要在当地连续学习生活几年的时间，与当地社区发生频繁和密切的联系；此外，大学校园作为高等教育主战场和国家语言政策的重要实践者，在语言文字的使用上较一般场所具有示范性和规范性。鉴于此，从景观语言学角度对大学校园及其周边的华语使用情况进行调查，既可在了解所调查的大学的华语情况并与前人的相关研究成果做对比分析，又可在某种程度上研判泰国的华语政策走向。

### 4.1 A 大学校园及周边华语语言景观描写

A 大学（英语：A University）创建于 1968 年，是位于泰国首都曼谷的一所综合性私立大学，学校位于曼谷 Laksi 区 Prachachuen 路。经过几十年的发展，目前在校生总人数超过 30000 人，教职工 2000 余人；在校的中国留学生超过 3000 人，此外还有来自中国大陆等地的教师团队 100 余人。学校内教学、休闲和商业功能区齐备，学校周边形成了规模不小的商业服务区；校外周边一公里内，分布有几十家各式餐厅、快餐店、咖啡店等为主要为 A 大学的学生为服务对象的商家。为方便服务数量众多的中国师生，校内外很多场所拥有数量众多的华语语言景观。

在本次调查中，我们将分为校园内区（Inside）和校园周边一公里（Outside）两大区域，又根据校园内各区域的不同职能将华语“语言景观”的采集区分为 I1 校内教学区、I2 校内生活区、I3 校内休闲区、I4 校内商业区和 O1 校外周边一公里区。A 大学校外周边一公里内，分布有 68 家各式商家，其中以餐馆最多，占比高达 50%，中餐馆明显多于其他类型餐馆。此外还有咖啡、饮品店等，商家情况见表 1：

表 1 A 大学校外周边一公里内商家统计表

序号	商家类型	数量	比例
1	中餐馆	22	32.4%
2	餐馆（不含中餐馆）	12	17.7%
3	咖啡/饮品店	5	7.4%
4	商店/便利店	5	7.4%
5	美容/理发店	4	5.9%
6	照相/复印店	6	8.9%
7	数码/手机店/网吧	5	7.4%
8	其他（物流、洗衣店、门诊等）	9	13.2%
	合计	68	100%

通过采用实地拍照取景的方法，对 A 大学校园和学校周边一公里内自上而下（校园官方语言标牌）和自下而上（非校园官方的以商家为主自制为主要的语言标牌）的华语景观进行收集，拍摄时间为 2020 年 11 月 7 日，有包括作者在内的四位拍摄者分为两组进行拍摄，其他三位拍摄者为 A 大学在校生，熟悉校园和周边的环境，且在拍摄之前进行了一小时的培训，对于拍摄目的和要求都有较好的理解。拍摄共用时 6 个小时，以有无华语（汉字）出现作为是否采集的标准，共采集到有效照片合计 463 张，具体分布见表 2：

表 2 A 大学校园和学校周边华语景观采集区域分布表

编号	采集区域	数量	
1	I1 校内教学区	183	
2	校内	I2 校内生活区	34
3		I3 校内休闲区	32
4		I4 校内商业区	29
5	校外	01 学校周边一公里内	185
	合计	463	

## 4.2 A 大学校园及周边华语语言景观分析

### 4.2.1 语码分析

通常情况下对于语言景观的研究，研究者多从语码分析和功能分析两个方面展开。在语码分析上，多由语种组合和语码排序两个研究维度构成，我们认为这样还不够细致。因此，在本研究中我们尝试在一般语码分析（即语种组合和语码排序分析）的基础上结合“场所符号学”理论模型，增加“相对位置”、“字体大小”、“文字制作方式”、“媒介材料”、“字体颜色”、“置放方式”以及“繁/简字”等分析维度来丰富我们对语言景观的语码分析：

（1）语种组合分析：按照语种组合方式研究发现，A 大学校园和学校周边华语景观共存在 10 种组合类型（详见表 3），其中主要的组合类型有 4 种，占比最多的组合为“中文+英文+泰文”（37.6%），其他三种依次为“单独中文”（23.3%）、“中文+泰文”（22.9%）和“中文+英文”（12.5%）。

表 3 A 大学校园和学校周边华语景观语种组合情况表

序号	语种组合	数量	比例
1	单独中文	108	23.3%
2	中文+拼音	1	0.2%
3	中文+英文	58	12.5%
4	中文+泰文	106	22.9%
5	中文+数字	3	0.7%
6	中文+英文+泰文	174	37.6%
7	中文+英文+数字	6	1.3%
8	中文+泰文+数字	1	0.2%
9	中文+英文+泰文+数字	5	1.1%
10	中文+英文+泰文+拼音	1	0.2%
	合计	463	100%

（2）语码排列分析：按照语码排列方式（详见表 4）研究发现，A 大学校园和学校周边华语景观以“从左到右的横向语码排列”为主（83.4%），该排列方式简洁明了，更符合现代人的阅读习惯和计算机的工作原理，绝大多数的建筑物名和教室名，校内公告和宣传语，大部分的店铺招牌和宣传语等采取了这种方式；其次为“从上到下竖排排列”（14.7%），主要由部分店招、商家海报、对联、以及一些吉祥符号构成，多出于展示艺术性的需要，它们数量不多但丰富了 A 大学校园及周边的华语景观的多样性；另外三种情况出现非常有限，出现原因一部分与艺术设计有关，还有一些是由于“错误”或失误造成，此外还有一些不涉及语码排列，多是仅有一个汉字构成的吉祥图案，如编号为 I1016 的照片为剪纸“春”字。

表 4 A 大学校园和学校周边华语景观语码排序情况表

序号	语码排序	数量	比例
1	横排：从左到右	387	83.6%
2	横排：从右到左	3	0.6%
3	竖排：从上到下	68	14.7%
4	竖排：从下到上	1	0.2%
5	其他	4	0.8%
	合计	463	100%

（3）其他维度分析：从相对位置来看，在采集的图像中华语位于相对优势位置（独占/顶部/左边/中心）的比例为 62.2%，位于相对劣势位置（底部/右边/边缘）位置的比例为 37.8%。

从字体大小来看,在采集的图像中华语字体“相对更大”的比例为48.2%，“大小接近”的比例为30.0%，二者合计为78.2%；仅有21.8%为“相对更小”。以上两点与“语码组合”维度和“语码排序”维度共同表明华语在A大学校园和学校周边为优势语言之一，在特定的地点或情境下甚至占据主导地位。在文字制作方式上，以计算机打印体为主（97%）；手写体仅占2.4%，且多出于艺术需要，如春联；打印和手写混用情况极少，仅出现在有临时性的信息需要修改又不能使用现代办公设备时。在字刻的媒介及标识所用的材料上，以纸质（49.7%）和塑料材质（27.0%）为主，大部分普通的和临时性的标识采用这两种形式；有少量意义比较重要或者需要长期保留的字刻采用了金属（7.3%），如孔子铭牌；石质（3.9%），如教学楼名字；木质（3.7%）如一部分店招等。在颜色方面，黑色（43.0%）所占比例最高，其次为白色（25.9%），红色（13.0%）占比位列第三，适用场合多为了渲染和表现中国文化特色；紫色（4.1%）是A大学的学校代表色，多使用在需要突出学校身份的场合；金色（7.3%）在泰国的多学多代表财富和商业，A大学大量使用金色符合其注重商科的办学特色；绿色（1.5%）总体不多但集中分布在海上丝路孔子学院区域。以上三个维度体现了学校在华语使用上更突出其传达信息的实际功能的特点。在“置放方式”上，85.8%的情况为“场景化置放”，如大量的学校指示牌和通告等；8.4%为“去语境化置放”，如学校的中文LOGO；5.8%为“违规式置放”，如在杂物堆倒置的“汉语桥”比赛宣传板。这表明A大学校园及周边的绝大部分华语语言景观都都布置的比较妥当，能与环境较好的融合与互动，且绝大多数得到了较好的保持和维护，也侧面反映了A大学校园内语言景观的规范性较高。

此外，我们还对繁简字的使用情况做了考察，其中简体中文使用占比高达90.3%，具有绝对优势；繁体中文仅占3.2%，主要使用在特殊情况下，如春联等，多以象征意义为主，不具传达实际信息的作用；值得注意的是，在这二者之外还有6.4%的情况为繁简混用，这个占比是是使用单独繁体字的两倍，我们认为这是该区域汉字使用正在全面“简体字化”的过渡状态的体现，从中也可以窥探到在A大学区域中国大陆语言文化的影响力是巨大的。

#### 4.2.2 功能分析

根据我们的调查结果，华语在A大学校园及周边主要出现在建筑物名、指示牌、告示、菜单、海报、警示语等语言标识或字刻上，我们对其功能做了总结，详见表5：

表5 A大学校园和学校周边华语景观功能情况表

序号	功能类型	具体功能	数量	比例
1		建筑物名	11	2.4%
2	指示和服务功能	房间名	21	4.5%
3		地点名/地图/指示牌	36	7.8%
4		通知/告示	60	13.0%
5	管理和工具功能	海报/宣传语/菜单	207	44.7%
6		警示语	106	22.9%
7	文化装饰和宗教祈福功能	吉祥标志	22	4.8%
		合计	463	100%

梳理这些用途各异的华语景观，可以归结为以下三种不同的功能类型：

(1) 指示和服务功能。包括建筑物名、房间名、地点名、地图、指示牌等，如“海上丝路孔子学院”（图1）的楼名和路线引导牌，为控制新冠疫情设置“健康疾控中心”（图2）等，多以多语种组合形式出现，字刻简明醒目，需要具有很好的为校内各国师生和校外访客有效传递信息和正确提供指引服务。



图1 海上丝路孔子学院  
资料来源：本研究整理



图2 健康控制中心  
资料来源：本研究整理

(2) 管理和工具功能。包括学校内的通知、告示、宣传语、警示语和校内海报等，如“中泰一家亲”（图3）的校园宣传牌，“禁止吸烟”（图4）警示标志，以及新冠疫情特殊时期的“戴口罩”、“勤洗手”、“保持社交距离”的防疫宣传语等；还包括校内外的商家的宣传海报、张贴广告、菜单等。校内多发挥对于学生和教学秩序的管理功能，在校外则多起到营销宣传和辅助交易的工具功能。



图3 中泰一家亲  
资料来源：本研究整理



图4 禁止吸烟  
资料来源：本研究整理

(3) 文化装饰和宗教祈福功能。A 大学校内有很多中国元素的符号标识，如对联、剪纸、吉祥图案等，如办公室门口的“招财进宝金童门贴”（图5）可渲染出校园内浓厚的中国风和体现中华语化氛围；泰国作为一个宗教发达的国家，佛教符号、道教附录，华人吉祥标志随处可见，人们将其放置在特定的地点趋吉避凶，如院长办公室门上就贴有平安福录（图6）。



图5 招财进宝  
资料来源：本研究整理



图6 平安福录  
资料来源：本研究整理

#### 4.2.3 “A 大学”与“唐人街”华语语言景观对比分析

我们将 A 大学校园及周边华语景观（以下简称“A 大学”）的调研结果与祝晓宏（2018）对“曼谷新老唐人街、四面佛景区、湄南河岸码头夜市和西部美功火车市场”五个华人传统商业区和热门景点的华语语言景观（以下简称“唐人街”）的调查进行了一些关键点对比研究，如下：



### A. 语码对比分析

在语种组合层面，“唐人街”以“华语+泰语”双语景观为主（占比 65%），“A 大学”以“中文+英文+泰文”三语景观（占比 37.6%）为最多，其次是“中文+泰文”（占比 22.9%）；“唐人街”华语多语景观不多见（占比 23%），而“A 大学”华语多语景观颇多（占比 38.9%）；A 大学作为泰国高等教育的场所，也是泰国语言政策的重要和引领性的实践者，在语言文字的使用上较一般场所更具有规范性，同时作为一所高等院校也会注意体现学校的国际性，“中文+英文+泰文”既能很好的落实政府“泰语是国家通用语”的语言政策，又可很好的展现 A 大学的国际化办学的定位，这应该是造成两者以上差异的原因之一。

此外，“唐人街”华语单语情况较少（占比 7.7%），且“多制作年代久远”；而“A 大学”华语单语数量颇多（占比 23.3%），而且校外商业区出现率（32%）远高于校内区域（18%）。其原因可能是留学生在学校社区内需要持续学习生活几年的时间，和学校社区发生频繁和密切的联系，这是短期来泰的游客所没有的，“单独华语”即体现了这种更长时间更多接触的“留学生—学校社区”联系，也表明华语在 A 大学及其周边发挥着具有实际意义的信息传达作用。

在字刻及其他层面，“唐人街”，“华语+泰语”双语景观的结构布局中，“泰语总是处于中心或抬头位置，华语位置靠下或居于边缘，华语字体的大小和数量一般也不会超过泰语。”而“A 大学”的华语景观中华语位于相对优势位置（独占/顶部/左边/中心）的比例为 62.2%，位于相对劣势位置（底部/右边/边缘）位置的比例为 37.8%；华语字体“相对更大”的比例为 48.2%，“大小接近”的比例为 30.0%，二者合计为 78.2%，仅有 21.8%“相对更小”。

此外，“唐人街”华语语言景观中“单语华语景观大部分是历史华语景观，制作年代比较久远，其华语字在标识上的呈现顺序多为从右到左，材质多以木头和金属为主，字体多为繁体、楷体书写”；而“A 大学”的华语景观中语码排列以从左到右横向排列占绝对多数主（83.4%），在所用的材料上以纸质（49.7%）和塑料材质（27.0%）为主，再繁简字选用上简体中文占比高达 90.3%，在文字制作上以现代化计算机打印为主（97%），在以上方面对比二者存在明显的差异。一方面说明在不同的区域内，基于区域的性质、华人的数量和类型、以及华人、华语与所在区域的互动关系的不同，华语发挥的作用不同，华语所处的地位和具有的语言权势也不同；另一方面“唐人街”的华语景观整体上年代较久远，而“A 大学”的华语语言景观基本都是近几年的为主，可以在一定程度上推测泰国的华语环境这些年正逐渐宽松，华语的地位也渐渐提高。第三、“唐人街”的华语环境形成历史久远受语言文化传承影响较大，而“A 大学”的华语环境主要是在近几年在与中国大陆不断交流和大量中国留学生的到来才形成的，这也是造成二者差异巨大的原因。

### B. 功能对比分析

（1）功能类型的差异。我们调查发现 A 大学校园及周边华语标识以发挥实际的信息传达功能为主（95.2%），具体分为指示、服务功能和管理、工具功能，仅有少量以发挥象征意义的文化装饰和发挥宗教祈福功能（4.8%）。祝晓宏（2018）在研究中认为“在唐人街华语主要是在金行、餐饮等行业标识中发挥信息沟通作用，在景区、夜市和火车市场，华语也主要是在这些行业标识中发挥信息功能。”我们对此的理解是特指针对中国人或懂华语的其他国家人。因为，泰国的研究者对此做过调研并认为曼谷唐人街的以店名为主华语景观店名，对于泰国的顾客（包括完全不懂华语的泰国华裔）而言更多的是象征功能，而非信息传达功能。

（2）具体功能类别的差异。祝晓宏（2018）在研究中，从数量看“店名”（32.5%）、广告牌（28.8%）和菜单（26.2%）是“唐人街”华语语言景观的主要具体功能，以指导和服务为目的；“A 大学”华语景观中，从数量看校内以海报/宣传语/和校外商家海报和菜单居多，合计占比（44.7%），其次是校内的警示语（22.9%），内容以的“禁止吸烟”等校园日常管理以及疫情特殊时期的“戴口罩”、“保持社交距离”等防疫宣传为主，在校内多发挥对学生和教学秩序的管理功能，在校外则多起到营销宣传和辅助交易的工具功能。

（3）吉祥标识的差异。祝晓宏（2018）在研究中发现“唐人街”的吉祥标识较普遍（6.6%），室内多为日历、对联、招贴等，室外多为灯笼、神龛、等，寓意多涉及生意、财运

和平安;“A 大学”华语景观中,吉祥标识相比更少(4.8%),主要集中在校内,形式上多为对联、剪纸、“福”字以及“龙”图案等各式中国风格装饰符号,主要作用是渲染校园内浓厚的中国风,营造中华语化氛围,从而更好的服务中国留学生和促进学校的宣传,当然也有小部分吉祥标志是为了祈求平安和财富好运。

## 5. 结论及余论

综合上文对 A 大学校园及周边华语景观的分析研究,我们可以得出以下几个结论:

A.总体上看,在 A 大学校园及周边泰文作为官方通用语具有绝对优势地位,英语作为国际通用语被广泛使用,华语在特定区域内具有优势。

B.A 大学校园及周边的华语语言景观较之非校园区域,在整体上规范性更好,现代化程度更高,更注重实用性和便利性;在功能上强调发挥实际的信息传达功能,其中指示、服务功能和管理、工具功能尤为突出。

C.借助“语言景观”理论研究泰国华语的整体状况时,可尝试采取分先“领域”再“整合”的方式。

在我们的调查中,真切地感觉到这些华语字牌对中国留学生的实际意义,对 A 大学的中国留学生来说,它不仅仅是一道“语言景观”,也是留学生在“语言生活”。李宇明(2016)在《语言生活与精神文明》中指出:“运用和应用语言文字的各种社会活动和个人活动,可概称为“语言生活”;“语言生活”中的“语言”,也包括“文字”;对于“语言生活”的研究他提出要“分领域观察语言生活”。结合本研究,特别是“A 大学”、与“唐人街”的对比研究,我们发现由于“领域”和区域的不同,华人的数量和类型的不同,以及各区域内主要华人和华语与所在区域的互动关系的不同,华语在不同区域发挥的作用各异,所处的地位和具有的语言权势不同,因此很难通过采集一个或者几个的地点的华语语言景观来研究泰国整体的华语状况,我们认为在具体问题具体分析原则的指导下,按照不同的标准划分“领域”并进行“语言景观”研究,通过整合不同“领域”的研究结果,来分析泰国华语的整体状况也许是更好的研究方式。关于划分“领域”的标准,还有需要后续大量的调查研究。

本文也有很多不足之处。一方面,由于时间和精力局限,本人仅采集了 A 大学一个学校的华语语言景观,采集到的素材数量也并非十分丰富,如有后续研究可以对 A 大学内包含各种语言的全部的语言景观进行穷尽式的采集和研究,或对泰国全国范围内包括不同地域、不同性质、不同规模的多个大学进行华语语言景观的采集和研究;另一方面,作为“语言景观”理论的初窥门径者,本人的研究思路和研究能力还有待提高;最后,祝晓宏、王晓梅等前辈的相关研究给了本人重要对的研究启示,在文中所涉及到的任何讨论都是出于学术的目的,在此对各位学者前贤致谢。

## 6. 参考文献:

- 高珊、付伊(2017)。国内语言景观研究综述。《湖州师范学院学报》,39(05),73-78。  
<https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=HZHX201705013&v=PUwRtutJJNhydi4MILu9OEGroXCVfvXe78blImhZIHtpAR08j4wSVOQh3AJGbQvg>
- 郭熙、刘慧、李计伟(2020)。论海外华语资源的抢救性整理和保护。《云南师范大学学报》,52(02),55-64。  
<https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2020&filename=YNSF202002010&v=4sPPL2yqiSCksD1DOYQ2R7vtre%25mmd2FiIIHJtNtwwyHV%25mmd2BkPbgLxiQjlOHZ9GWj%25mmd2BYzrcX>
- 金怡(2016)。语言景观之场所符号学研究述评。《宿州学院学报》,31(06),59-62。  
<https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2016&filename=SZSY201606019&v=H9vDt2of6KdCyckOQtjLpLXKj28iRWA3PI8PvbuSqeto174NFTZgmjdPL6qSa45A>
- 金怡(2017)。语言景观理论框架研究。《皖西学院学报》,33(04),106-110。  
<https://chn.oversea.c>

- nki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2017&filename=WXXB201704021&v=GG9RWwv7Gyw7HlchSY7U2XKvrzAbxsVQ3tdRd7D%25mmd2BTqV%25mmd2BRp8ZFgNATg6BegmiP7p0
- 李宇明 (2016)。语言生活与语言生活研究。《语言战略研究》，1(3)，15-23。  
https://wenku.so.com/d/bde670d4c2724aaf225b277a20b53071
- 潘红英 (2020)。英国南安普顿大学沿途中国商店语言景观的构建。《西部学刊》，16，152-154。ht  
tps://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2020  
&filename=XBXK202016047&v=ZucGXnuPwrCpPjZwn2dUcYbCWAWZzpeiT87b27npirPz  
LHFxnUHtl40NbC656CF
- 任文雨 (2019)。泰国曼谷地区语言景观及其汉语使用情况研究 [硕士学位论文，华侨大学]。中国  
知网 (CNKI)。https://cdmd.cnki.com.cn/Article/CDMD-10385-1019625849.htm
- 尚国文、赵守辉 (2014)。语言景观的分析维度与理论构建。《Journal of Foreign Languages》，37(0  
6)，81-89。https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJ  
FDLAST2015&filename=WYXY201406020&v=H3KLoLo%25mmd2BhZgDpTmyYJpu85Yp  
Cmx2gJG9Nz9%25mmd2BF8agloS2JygfngWcJmrUoIjgNotp
- 王晓梅 (2020)。语言景观视角下的海外华文研究。《云南师范大学学报》，52(02)，65-72。  
https://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST2020&filenam  
e=YNSF202002012&v=4sPPL2yqiSD7aMXu7OVc9YF7530r8JjqeBjhUtxVBhjqNteRVxV1e7  
E%25mmd2FVB0dLkWe
- 徐茗、卢松 (2015)。城市语言景观进展与展望。《人文地理》，30(01)，21-25。  
https://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CJFD&dbname=CJFDLAST201  
5&filename=RWDL201501005&v=ydnuovdk9%25mmd2B47IEGdS%25mmd2BYkTvaDOb  
LwBCJ0Ffemc3pl3JdNune%25mmd2BeqsX9JS0H3FESQ
- 祝晓宏 (2018)。语言景观视角下泰国华文使用及其变异。《中国语言战略》，5(02)，19-29。ht  
ps://chn.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CCJD&dbname=CCJDLAST2&filen  
ame=YYZV201802003&v=mAAuJt8XIV%25mmd2BNzKwhjf%25mmd2BiV%25mmd2ByT  
bc7dy7Q1oRw0VsxPYFyecuyOPUxbJ0KsM94fFB8
- Boonjoon, N. (2018). Linguistic Landscape of Libraries in Bangkok: A Preliminary Analysis. Thailand.  
https://www.researchgate.net/publication/328365074\_Linguistic\_Landscape\_of\_Libraries\_in\_B  
angkok\_A\_Preliminary\_Analysis
- Chuaychoowong, M. (2019, April). *Linguistic Landscape on Campus: A Case Study of a Thai University*  
[Published online]. RSU International Research Conference 2019, Thailand.  
https://rsucon.rsu.ac.th/files/proceedings/inter2019/IN19-212.pdf
- Huebner, T. (2006). Bangkok's linguistic landscapes: environmental print, codemixing and language  
change. *International Journal of Multilingualism*, 3(1), 31-51.  
https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/14790710608668384
- Landry, R., & Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical  
study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49.  
https://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/0261927x970161002
- Scollon, R., & S. W. Scollon., (2003). *Discourses In Place: Language In The Material World*. London.  
https://www.researchgate.net/publication/290857050\_Discourses\_in\_Place\_Language\_in\_the\_  
Material\_World
- Wu, H. M., & Techasan, S. (2016). Chinatown in Bangkok: The Multilingual Landscape. *Journal of  
Humanities*, Special Issue, 22, 38-52. https://brill.com/view/journals/mnya/19/3/article-  
p38\_4.xml